

Sunday, December 9, 2018

Christ is in our midst! He is and always will be!

الاحد، 9 كانون الأول 2018

المسيح فيما بيننا! كائن وسيكون!

كنيسة القديس يعقوب
للروم الملكيين الكاثوليك

بخدمة سان دييغو منذ عام 1990



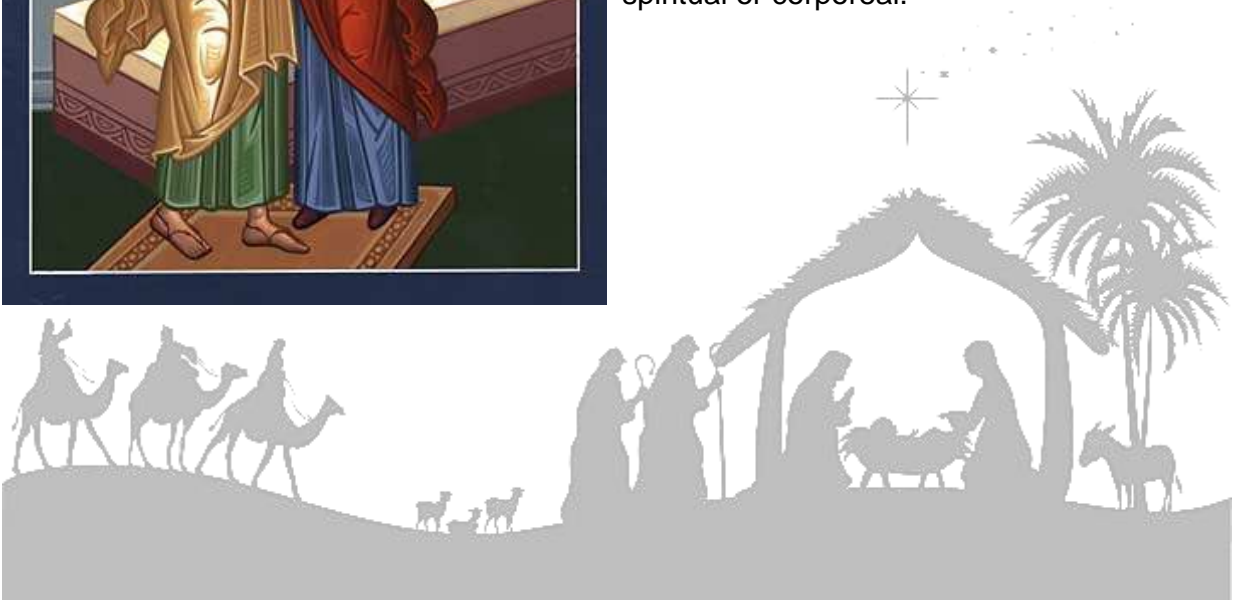
St. Jacob Melkite
Catholic Community

Serving San Diego Since 1990

Feast of the Maternity of Saint Ann, Mother of the Theotokos



According to the teaching of many of the Church Fathers, Our Lord, wishing to prepare as His dwelling a living temple and a holy habitation, sent His angel to Saints Joachim and Ann to whom would be born, according to His design, His Mother according to the flesh. The angel announced to them that she who was sterile would conceive, wishing to signify to them in that way the birth of the Holy Virgin. Mary was then conceived more honorable than the Cherubim and more holy than any other creature, spiritual or corporeal. ¹



Remember in your prayers: Those who have fallen asleep before us in the hope of resurrection, especially +Jamal Habib and Archimandrite Robert Taft. The victims of the ongoing California Wildfires and the migrants of Central America. All who are sick, suffering or recovering from illness, especially Laurie Goldenson, Tony Baroud, Habib Metri, Sesel Safo, Micheline Haggar and Elie Haggar.

Know someone in need of a prayer? Please notify Fr. Rezkallah by Wednesday to ensure they are included in the following Sunday's special intentions. Reach Fr. Rezkallah online by visiting www.stjacobmelkite.org/prayer-request or by telephone at 858-987-2864.

THE BISHOP'S APPEAL: As we travel with the Virgin to Bethlehem where she will give birth to the greatest gift in human history—God's Only-Begotten Son—let us remember our Melkite Church by which Christ comes to us. **Please consider giving an end-of-year, tax-deductible gift to the Melkite Church** in America to support its vital mission. Help produce **SOPHIA** magazine, assist in the spiritual renewal of our parishes, support the vocation, recruitment, and the training of seminarians, assist our missions, and give support to our elderly priests. Please give generously; YOUR Melkite Church needs YOU!

REMEMBER THE MELKITE CHURCH IN YOUR WILL : Give a lasting gift to help ensure that our Melkite heritage continues to flourish for future generations. Simply add the following statement to your last will and testament: ***I hereby bequeath to the Melkite Eparchy of Newton the following sum: \$_____.*** Contact Bishop Nicholas personally to inform him of your generous bequest: 3 VFW Parkway, West Roxbury, MA 02132.

Gift Cards: As the saying goes, it's that time of year again. Don't get distracted from the Christmas Fast to go shopping. Just order gift cards instead! Our gift card program includes over 750 stores and restaurants to choose from. Place your order online (registration required) or in person. Talk to Rami Maria today to get started.

Give with Zelle: Giving to the church is easier than ever with modern technology. Check your banking app or website for an option to send money using Zelle. All major banks participate and making a donation is as easy as sending money to donate@stjacobmelkite.org. Try it out for a one-time or recurring gift.

BEING MELKITE - DID YOU KNOW? We have our own, Eastern manner to enter a church. Upon entering and leaving the church, make the Sign of the Cross and say (thrice with metanies): *O God, be propitious to me, a sinner, and have mercy on me!* Before going to your place, it is customary to venerate the icons and light candles.

As Christians we ought to consider well when we enter the church that we are entering 'Heaven on earth': the same Divine Majesty which is in Heaven is also present in His church. On this account, a Christian must enter with humility, reverence, and the fear of God. ²

O LORD GOD, BLESS THE SACRIFICIAL WORSHIP & STEWARDSHIP OF YOUR FAITHFUL SERVANTS

Summary of offerings made on Sunday, December 2

Tithes and Sacrificial Offerings: Member envelopes returned: 17, Visitor envelopes used: 0, Basket offerings: \$479, Automated giving: \$250, Building Fund: \$125, Total tithes and sacrificial offerings: \$729

Average weekly expenses: \$1,200

Average offerings made: Members: \$21.70, Visitors: \$19.50

Are you a member or a visitor? Members have offering envelopes. If you consider yourself a member and don't have offering envelopes, please see Rami Maria.

Tithe: Represents 10% of our gross income returned to God. Sacrificial offering is a gift that is a true sacrifice for us to make.

Attendance: 38

- 1 member gave \$150
- 2 members gave \$100
- 2 members gave \$50
- 1 member gave \$40
- 1 member gave \$25
- 4 members gave \$20
- 2 members gave \$15
- 2 members gave \$10
- 1 member gave \$6
- Visitors gave \$78

Forgot your envelope? Not to worry. Visitor offering envelopes are available in the narthex.

Youth / Young Adults: Please see Dani Maria if you are interested in joining Living In Truth.

Parish Advisory Council: Rami Maria (Chairman), Max Samaan (Co-Vice Chairman), Eihab Shahtout (Co-Vice Chairman), Rana Metri, Dani Maria and Anthony Porrello.

Volunteers wanted! Please sign up online at www.stjacobmelkite.org/volunteer or with Fr. Rezkallah or Rami Maria for the unassigned tasks on the following page. For social hour preparation and clean-up, please see Hala Shahtout.

Epistle Reading: Sign up to read the Epistle in the church narthex or online.

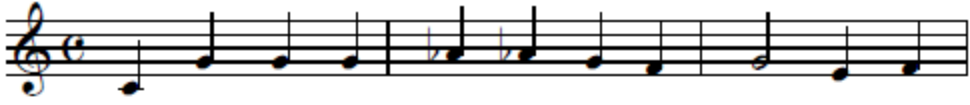
Volunteer Schedule

Please sign up at stjacobmelkite.org/volunteer if you would like to help!

Date	Task	Responsible Member(s)	
Sunday 12/9/2018	Epistle Reading	EN: Rami Maria	AR:
	Welcoming Visitors	Dani Maria	
	Gospel Bearing	EN:	AR:
	Social Hour	Afaf Kawar	
Sunday 12/16/2018	Epistle Reading	EN: Hanna Maria	AR:
	Welcoming Visitors	Eihab Shahtout	
	Gospel Bearing	EN:	AR:
	Social Hour	Haifa Jabbour	

Divine Liturgy of St. John Chrysostom

Troparion of Resurrection (Tone 4)



The wo - men di - sci - ples of the Lord, ha - ving



learned from the an - gel the joy - ful an -



- nounce - ment of the re - sur - rec - tion, and ha - ving re -



- jec - ted the an - ces - tral sen - tence proud - ly told the A -



- pos - tles: Death is de - spoi - led Christ God is ri -



- sen, be - stow - ing to the world great mer - cy.

نشيد القيامة (لحن الرابع)

لتفرح السماويات، وتبتهج الارضيات. لأن الرب صنع عزاً بساعده، ووطىء الموت بالموت، وصار بكرّ الاموات، وأنقذنا من جوف الجحيم، ومنح العالم عظيم الرحمة.

Troparion of the Maternity of St. Ann (Tone 4)

Today the bonds of barrenness are loosed: God has heard the prayers of Joachim and Ann; He has promised against all hope the birth of the Maiden of God from whom the Infinite Himself is to be born as a man, He who had ordered the Angel to cry out to her: "Hail O full of grace, the Lord is with you!"

نشيد حبل القديسة حنة ام والدة الاله (لحن الرابع)

اليوم قيودُ العقم تنحلّ. لأنّ الله يستجيبُ يواكيمَ وحنة. فيَعدهما وعداً جليلاً أن يلدَا على غير أملٍ فتاةَ الله، التي وُلِدَ منها الغيرُ المحصور نفسه، لما صارَ إنساناً، أمراً الملاك أن يهتفَ إليها: السلامُ عليكِ يا ممتلئةَ نعمة، الربُّ معكِ.

Troparion of St. Jacob, Brother of the Lord (Tone 4)

As a disciple of the Lord, you received the Gospel, O holy Jacob. As a martyr, you displayed unyielding will. As a brother of God, you have special power with Him. As a hierarch, you have the right of intercession. Intercede, therefore, with Christ God that he may save our souls.

طروبارية القديس يعقوب أخي الرب (لحن الرابع)

بما أنك تلميذٌ للرب قبلتَ الإنجيل، أيها الصديق. وبما أنك شهيدٌ لك عزمٌ لا يبتني، وبما أنك أخٌ للرب لك الدأثة لديه. وبما أنك رئيسُ كهنة لك حقُ الشفاعة. فاشفع إلى المسيح الإله في خلاص نفوسنا.

Kondakion of the Preparation of the Nativity of the our Lord (Tone 3)

Today the Virgin is on her way to the cave where she will give birth to the Eternal Word of God in an ineffable manner. Rejoice therefore O Universe when you hear this news, and glorify with the angels and the shepherds, Him who shall appear as a new Child being God from all eternity.

قنداق تقدمة ميلاد ربنا يسوع المسيح (لحن الثالث)

اليوم العذراء تأتي الى المغارة، لتلدَ الكلمة الكائن قبل الدهور، ولادةً يُعجزُ ببيائها. فأطربي ايتها المسكونة اذا سمعتِ، ومجدي مع الملائكة والرعاة، مَنْ شاء ان يظهرَ طفلاً جديداً. وهو الاله الذي قبل الدهور.

EPISTLE of the Feast of the Maternity of St. Ann Gal 4:22-27

PROKIMENON (Tone 7) Ps. 63: 11,2 (pg. 442-443)

Reader: The just shall rejoice in the Lord and place his hope in Him. All those with an upright heart shall be praised.

All: The just shall rejoice in the Lord and place his hope in Him. All those with an upright heart shall be praised.

Reader: O God, hear my voice when I pray to you; save my life from the dreadful enemy.

All: The just shall rejoice in the Lord and place his hope in Him. All those with an upright heart shall be praised.

Reader: The just shall rejoice in the Lord and place his hope in Him. ...

All: ... All those with an upright heart shall be praised.

A READING from the Epistle of St. Paul to the Galatians (pg. 390)

BRETHREN, Abraham had two sons, the one by a slave-girl and the other by a free woman (Gn. 16:15; 21:2). And the son of the slave-girl was born according to the flesh, but the son of the free woman, in virtue of the promise. This is said by way of allegory.

For these are the two covenants, one indeed from Mount Sinai, bringing forth children that were to be bondage: this is Agar. Fro Sinai is a mountain in Arabia, which corresponds to the present Jerusalem, and is in slavery with her children. But that Jerusalem which is above is free, which is our mother. For it is written, *Rejoice, you barren woman who do not bear; break forth and cry, you who do not travail; for many are the children of the desolate, more that of the one who has a husband* (Is. 54:1).

ALLELUIA (Tone 4) Ps. 91: 13,14 (pg. 443)

The just shall bloom like the palm tree; he shall grow like the cedar of Lebanon.

Stichon: Those who are planted in the Lord's house shall flourish in the courts of our God.

رسالة عيد حبل القديسة حنة غلاطية 4: 22-27 مقدمة الرسالة

القارئ: يفرحُ الصديقُ بالرب ويتوكل عليه

الجميع: يفرحُ الصديقُ بالرب ويتوكل عليه

القارئ: يا جميع الأمم صفقوا بالأأيادي، هللوا لله بصوت الابتهاج

الجميع: يفرحُ الصديقُ بالرب ويتوكل عليه

القارئ: يفرحُ الصديقُ بالرب ...

الجميع: ... ويتوكل عليه

فصل من رسالة القديس بولس الرسول إلى أهل غلاطية

يا إخوة، ولدَ لإبراهيمَ ابنان: أحدهما من الأمة والأخر من الحرّة، غير أنّ الذي من الأمة وُلِدَ بحسب الجسد، أمّا الذي من الحرّة فبقوّة الموعِد، وذلك إنّما هو رَمَزٌ. لأنّ هاتين هما العَهْدان: أحدهما من طور سيناء يلدُ للعبوديّة، فهو هاجر، فإنّ جبلَ هاجرَ (أي) جبلَ سيناء هو في ديار العرب، ويناسبُ أورشليمَ الحاليّة. لأنّ هذه حاصلّة في العبوديّة مع أولادها، أمّا أورشليمُ العُليا فهي حرّة وهي أمنا جميعاً، فقد كُتِب: إفرحي أيّتها العاقِرُ التي لا تلد. إهتفي واصرخي أيّتها التي لا تتمخّض، لأنّ أولادَ المهجورة أكثرُ من (أولاد) ذات البعل.

هللوا

الصديق كالنخلة يُزهر وكارز لبنان ينمو

المغروسُ في بيت الرب يزهر في ديار إلها

GOSPEL of the Tenth Sunday after Holy Cross Luke 13:10-17 (*Healing the Crippled Woman*)

At that time Jesus was teaching in one of their synagogues on the Sabbath. And behold, there was a woman who for eighteen years had had a sickness caused by a spirit; and she

was bent over and utterly unable to look upwards. When Jesus saw her, he called her to him and said to her, "Woman, thou art delivered from thy infirmity." And he laid his hands upon her, and instantly she was made straight, and glorified God. But the ruler of the synagogue, indignant that Jesus had cured on the Sabbath, addressed the crowd, saying, "There are six days in which one ought to work; on these therefore come and be cured, and not on the Sabbath." But the Lord answered him and said, "Hypocrites! Does not each one of you on the Sabbath loose his ox or ass from the manger, and lead it forth to water? And this woman, daughter of Abraham as she is, whom Satan has bound, lo, for eighteen years, ought not she to be loosed from this bond on the Sabbath?" And as he said these things, all his adversaries were put to shame; and the entire crowd rejoiced at all the glorious things that were done by him.

انجيل الاعد العاشر بعد الصليب لوقا 13: 10 – 17

في ذلك الزمان، كان يسوع يُعَلِّمُ في أحد المجمع يوم السبت، وإذا امرأةٌ بها روحٌ مرضٌ منذُ ثماني عشرة سنة، وكانت مُحنِيَةً لا تستطيعُ أن تَنْصَبَ البَيْتَةَ. فلَمَّا رآها يسوعُ دعاها وقالَ لها: يا امرأةُ أنتِ مُطلَقَةٌ من مرضِكِ. ووضعَ يَدِيهَ عليها، وفي الحالِ انْتَصَبَتْ وجعلتُ تمجِّدُ اللهَ فقالَ رئيسُ المجمعِ للجَمِيعِ، وهو مُغتَاظٌ لإبراء يسوعَ في السَّبْتِ: لَحمِ سِتَّةِ أَيَّامٍ يَنْبَغِي العَمَلُ فيها، ففيها تَأْتُونَ وتَسْتَشْفُونَ، لا في يومِ السَّبْتِ. فأجابهُ الربُّ وقالَ: يا مُرائي، أما يَحُلُّ كُلُّ واحدٍ منكمُ نُورَهُ أو جِمارَهُ في السَّبْتِ من المذودِ وَيَنْطَلِقُ بِهِ فيسقيهِ؟ وهذه ابنةُ ابراهيمَ التي رَبَطَها الشيطانُ منذُ ثماني عشرة سنة، أما كانَ يَنْبَغِي أن تُطَلَّقَ من هذ الرِّباطِ يومَ السَّبْتِ؟ ولَمَّا قالَ هذا، خَزِيَ جَمِيعٌ مقاوميه، وفرَحَ الجَمْعُ كُلُّهُ بجمِيعِ الأمورِ الجيِّدةِ التي كانت تُجْري على يَدِهِ.

Hirmos: It is truly right ...

نشيد لوالدة الاله: انه واجب حقا ...

First Kinonikon: Praise the Lord ...

نشيد المناولة الأول: سبحوا الرب من السموات ...

Second Kinonikon: Rejoice in the Lord all you righteous. Praise befit the upright Alleluia!

نشيد المناولة الثاني: لتعترف لك الشعوب يا الله. لتعترف لك الشعوب كلها. هللوا!

Post-communion hymn: We have seen the true light إذ قد نظرنا النور الحقيقي ...

Credits: 1. R. Golini, 2. Adapted from Publicans Prayer Book

Holy Mysteries

Mysteries of Christian Initiation: 1 month advance notice. Parents and Sponsors must be practicing Catholics and properly registered in a parish.

Mystery of Holy Crowning: 6 months advance notice. Required: One meeting with Fr. Rez-kallah and participation in a marriage preparation program approved by the Catholic Church.

Mystery of Reconciliation: Before or after any service or by appointment

Mystery of Holy Anointing: Available for those who are ill or anticipating an operation.

SAINT JACOB MELKITE CATHOLIC COMMUNITY

Sunday Divine Liturgy 11 a.m. at Holy Angels Byzantine Catholic Church

Worship address: 2235 Galahad Road, San Diego, CA 92123

Mailing address: PO Box 231328, San Diego, CA 92193

Pastor office address: 4772 Felton Street, San Diego, CA 92116

Phone: 858-987-2864 E-mail: rsamaan@stjacobmelkite.org Web site: stjacobmelkite.org

Fr. Rezkallah Samaan, Pastor/Administrator Deacon Antoine Kabbane, Associate

Saint Jacob Melkite Community is a Greek-Catholic (Eastern Catholic) Community of the Eparchy of Newton, headed by His Grace, Bishop Nicholas. Liturgical services are celebrated in Arabic and English. The Eparchy (Diocese) is a part of the Patriarchate of Antioch, headed by His Beatitude, Patriarch Joseph. "...and in Antioch the disciples were for the first time called Christians" (Acts 11:26). The Melkite Greek-Catholic Church professes the Orthodox Faith and maintains full communion with the See of Rome.

Follow



StJacobMelkite

Visit



StJacobMelkite.org

Like



StJacobMelkite

Follow



St. Jacob Melkite Comm.

December 2018

Sun	Mon	Tue	Wed	Thu	Fri	Sat
2 Divine Liturgy	3	4 Great-Martyr Barbara	5 Sabbas the Sanctified	6 Nicholas the Wonderworker	7	8
9 Divine Liturgy Maternity of Ann	10	11	12 Spiridon the Wonderworker	13	14	15 Eleutherios, Bishop of Illyricum
16 Divine Liturgy Holy Ancestors of Christ St. Nicholas Luncheon	17	18	19	20	21 LIT Social Event	22
23 Divine Liturgy Genealogy of Christ	24 Paramony of the Nativity	25 Divine Liturgy Nativity According to the Flesh	26 Synaxis of the Theotokos	27	28	29
30 Divine Liturgy	31					